

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
ПАВЛОДАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени С. ТОРАЙГЫРОВА

Утверждено на заседании  
Ученого совета университета  
Протокол № 2 от 24.05.2017 г.  
Председатель Ученого совета  
И.Т.Ержанов

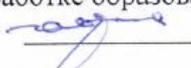


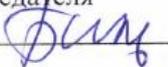
**МОДУЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА**

Специальности **5В020700 – ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО**

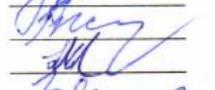
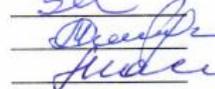
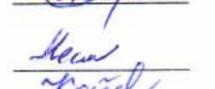
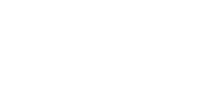
Уровень образовательной программы: **БАКАЛАВРИАТ**

Разработчики:

Председатель Комитета по разработке образовательной программы  
Бегимтаев А.И.  декан ГПФ

Зам. председателя  
Биль Т.Ю.  зам. декана по УР

Члены Комитета по разработке образовательной программы

Кудышева А.А.	зав.каф. ПиП	
Демесинова Г.Х.	зав.каф. ИФиПД	
Зейнуллина А.Ф.	зав.каф. КЯиЖ	
Шаикова Г.К.	зав.каф. РФ	
Мергалиев Д.М.	зав.каф. ИИ	
Жумабекова Б.К.	зав.каф. ИЯ	
Жусупов Н.К.	зав.каф. КФ	
Марданова З.Ж.	зав.каф. ИК	
Кожамжарова М.Ж.	зав.каф. ФиСГД	
Мастобаев Ю.А.	зав.каф. ФКС	
Деревянко Л.И.	директор переводческого агенства «Интертекст»	
Несмеянов А.М.	директор языкового центра «Полиглот»	
Калеева Д.К.	студентка каф. ИФиПД	
Федорова Е.Е.	студентка каф. ИФиПД	

## 1 Паспорт образовательной программы

Выпускнику данной образовательной программы присуждается академическая степень «бакалавр переводческого дела» по специальности 5В020700 – Переводческое дело.

Бакалавры владеют следующими *ключевыми компетенциями* в области:

1) *родного языка* (казахского/русского языка):

способен выражать и понимать понятия, факты и мнения в области переводоведения в письменной и устной формах (чтение, говорение, слушание, письмо), читать и понимать профессиональную литературу, а также взаимодействовать лингвистически соответствующим образом и творчески во всем многообразии общественных и культурных контекстов: во время учебы, на работе, дома и на досуге.

2) *иностранных языков*

владеет основными навыками коммуникации на английском, немецком, французском/китайском языке: способен понимать, выражать и толковать понятия, мысли, чувства, факты и мнения в области иностранной филологии, как в устной, так и в письменной форме (чтение, говорение, слушание, письмо) в соответствующем ряде социальных и культурных контекстов: во время учебы, на работе, дома и на досуге; имеет навыки медиации и межкультурного понимания; способен читать профессиональную литературу на иностранном языке, совершенствовать знания иностранного языка.

3) *фундаментальной математической, естественнонаучной и технической подготовки*

способен развивать и применять математическое мышление для решения производственных задач в повседневных ситуациях, использовать математические способы мышления (логика и пространственное мышление) и презентации (формулы, модели, конструкты, графы, таблицы) в своей профессиональной деятельности; способен использовать основы знаний и методологии, объясняющих мир, для выявления проблем и выводов, основанных на доказательствах, применять свои знания и методологию для решения профессиональных задач.

4) *компьютерной подготовки*

способен уверенно и критично использовать современные информационные технологии для работы, досуга и коммуникаций, имеет навыки использования компьютера для восстановления, оценки, хранения, производства, презентации и обмена информацией, для общения и участия в сотрудничающих сетях с помощью Интернета в сфере профессиональной деятельности.

5) *учебной подготовки*

обладает базовыми знаниями в области гуманитарных дисциплин, способствующих формированию высокообразованной личности с широким кругозором и культурой мышления; способен осваивать новые знания в области иностранной филологии; имеет мотивацию следить за отечественными и зарубежными исследованиями в области иностранной филологии; осознает потребность в постоянном обучении, может найти доступные возможности; способен стремиться и настойчиво продолжать учиться, организовывать собственное обучение, в том числе, эффективно управляя временем и информацией, как индивидуально, так и в группах; стремиться к профессиональному и личностному росту; владеет навыками приобретения новых знаний, необходимых для повседневной профессиональной деятельности и продолжения образования в магистратуре.

б) *социальной подготовки*

обладает всеми формами поведения, которые позволяют ему эффективным и конструктивным образом участвовать в общественной и трудовой жизни и, в частности, во все более разнообразных обществах, а также при необходимости разрешать конфликты, участвовать в гражданской жизни, основываясь на знании политических и социальных понятий и структур и готовности к активному и демократическому участию; обладает

умением жить вместе в коллективе, в семье, в социуме, в мире, способен воспитывать в себе принятие и понимание другого человека, отношение к нему как к ценности; обладает развитым чувством понимания и взаимозависимости в мире; развиты коммуникативность, умение предупреждать и снимать конфликты; умеет находить компромиссы; соотносит свое мнение с мнением коллектива; способен соблюдать нормы деловой этики, владеть этическими и правовыми нормами поведения.

*7) предпринимательской экономической подготовки*

обладает основами экономических знаний; имеет научные представления о менеджменте, маркетинге, финансах и т.п.; знает и понимает цели и методы государственного регулирования экономики, роль государственного сектора в экономике; способен превращать идеи в действия, планировать и управлять проектами для достижения профессиональных задач, понимает этические ценности; умеет работать с людьми, обладает знаниями в области взаимодействия с заказчиками, управления персоналом, взаимодействия с пользователями, работы с разрешающими и уполномоченными органами, работы с представителями власти; знает основы правовой системы и законодательства Казахстана, тенденции социального развития общества.

*8) культурной подготовки*

знает традиции и культуру народов Казахстана; понимает важность творческого выражения идей, опыта и эмоций различными средствами; является толерантным к традициям, культуре других народов мира; понимает и осознает установки толерантного поведения, профилактики бытового расизма, ксенофобии, экстремизма и противодействия им; сформирован как толерантная личность; признает, понимает и принимает представителей иных культур; обладает способностью приобретения знаний; терпимый, легкий в интеллектуальной сфере общения, не подвержен предрассудкам, в том числе шовинистического характера; обладает высокими духовными качествами; сформирован как интеллигентная личность.

*9) общими компетенциями*

владеет навыками, необходимыми для критического мышления, наблюдательностью, способностью к интерпретации, анализу, выведению заключений, способностью давать оценки; обладает качеством креативности (творчества): способностью переходить от одного аспекта к другому, способностью выдвигать идеи, отличающиеся от очевидных, общеизвестных, общепринятых, банальных или твердо установленных, способностью видеть суть проблемы, способностью сопротивляться стереотипам; понимает и способен вести активную жизненную позицию, может осуществлять самостоятельное поведение по отношению к другим индивидам, стремится лидировать в группе, коллективе, не причиняя им вреда в рамках нормативных регламентов; способен работать в команде, корректно отстаивать свою точку зрения, предлагать новые решения; умеет адекватно ориентироваться в различных социальных ситуациях.

Бакалавры по специальности 5В020700 – Переводческое дело владеют следующими **специальными компетенциями** в области:

1. **Переводоведения** (основные этапы истории перевода и особенности переводческой деятельности в современном мире, классификация переводов и других видов языкового посредничества, основные виды переводческих соответствий).

2. **Общего и частного языкознания** (фонетические, лексические, грамматические, семантические, стилистические особенности и тенденции развития изучаемого языка; знание родственных связей языка и его типологических соотношений с другими языками, его истории, современного состояния и тенденций развития).

3. **Межкультурной коммуникации** (понятия межкультурной и межъязыковой коммуникации, адекватности и эквивалентности, принципы и этнокультурные особенности делового этикета переводчика, функциональные обязанности референта-переводчика).

4. *Лингвистической прагматики* (параметрические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода, методы оценки качества перевода, понятия буквального и вольного перевода, грамматические и стилистические аспекты перевода).

5. *Документов и стандартов* (основные законодательные документы, концепции, нормативные акты, касающиеся переводоведения).

## 2 Содержание образовательной программы

Наименование модуля	Ожидаемые результаты обучения	Объем		Семестр	Код дисциплины	Компоненты модуля					Формируемые компетенции	
		KZ	ECTS			Название составляющих модуля	Цикл дисциплины	Группа	ОК/КВ	Количество кредитов		Форма контроля
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Общие модули</b>												
Лидерство	<p><i>Знание и понимание:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современной истории Казахстана и зарождения института предпринимательства, исторических факторов и ключевых принципов философии успеха;</li> <li>- социально-психологических аспектов лидерства, групповой деятельности, эмоционально-волевой сферы личности, основ стрессоустойчивости;</li> <li>- лидерства в политике и обществе;</li> <li>- основ безопасности жизнедеятельности и действий в экстремальных ситуациях.</li> </ul> <p><i>Применение знаний и понимания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать различные социальные тенденции, факты и явления, расставлять приоритеты, планировать и ставить долгосрочные задачи и управлять собственной жизнью;</li> <li>- ориентироваться в различных стрессовых ситуациях и управлять коллективом на основе индивидуально-психологических и гендерных различий;</li> <li>- использовать основные теории мотивации лидерства и власти для решения управленческих задач;</li> <li>- планировать и осуществлять мероприятия по повышению безопасности жизнедеятельности;</li> </ul> <p><i>Формирование суждений:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выражать и обосновывать свою точку зрения по актуальным проблемам современного общества, культуры, экономики и политики;</li> <li>- на основе знания законов успеха, лидерства, управления временем и бизнеса формировать самостоятельные суждения по конкретным проблемам профессиональной сферы.</li> </ul> <p><i>Коммуникативные способности:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- умение устанавливать профессионально важные контакты (networking), приобретение навыков коммуникации и саморегулирования, управления коллективом, лидерских качеств, ораторского искусства и ведения диалога.</li> </ul> <p><i>Навыки обучения или способности к учебе:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способность к совершенствованию, самообразованию, продуцированию новых инновационных идей и технологий в профессиональной деятельности;</li> </ul>	13	21	2	SIK 1101	Современная История Казахстана	ООД	В	ОК	3	ГЭ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- эффективно демонстрировать лидерские качества в организации и обучении;</li> <li>- использовать навыки творческого мышления для создания креативных идей;</li> <li>- составлять матрицу жизненных целей;</li> <li>- использовать коммуникативные средства с целью формирования профессионально важных контактов в различных вертикалях взаимодействия;</li> <li>- применять на практике знания о достижениях политических лидеров для построения эффективной траектории успеха;</li> <li>- оказать помощь в чрезвычайных ситуациях и развивать хорошую физическую форму.</li> </ul>
				3	Fil 2103	Философия	ООД	В	ОК	3	Э	
				2	Pl/PL 1101	Психология лидерства/ Психология личности	ООД	В	ВК	3	Э	
				1	LOP/Pol 1102	Лидерство в обществе и политике/ Политология	ООД	В	ВК	2	Э	
				4	BZh/ZOS	Безопасность жизнедеятельности/ Основы безопасности жизнедеятельности	ООД	В	ВК	2	Э	

	- конкурентоспособный специалист, обладающий креативным мышлением, профессиональными, информационно-коммуникативными компетенциями, предпринимательскими и лидерскими навыками ориентированного на дальнейшее образование.											
Информационно-коммуникационный	<p><i>Знание и понимание:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- знать лексический, грамматический (функциональная грамматика) и фонетический минимум базового и профессионального подязыка соответственно уровням языковой компетенции (для уровней A1, A2, B1, B2);</li> <li>- знать научно-профессиональную лексику и терминологию;</li> <li>- понимать круг проблем в профессиональной сфере на иностранном языке;</li> <li>- знать категориальный аппарат и концепты специальности на иностранном языке;</li> <li>- знать теоретические проблемы исследования в соответствующей сфере</li> <li>- знать информационные технологии и способах их использования в межкультурно-коммуникативной деятельности;</li> </ul> <p><i>Применение знаний и понимания:</i></p> <p>Цель изучения модуля состоит в формировании коммуникативной компетенции, т.е. способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное, а также профессиональное общение с носителями языка. предметное содержание каждого уровня, организуемого в новые когнитивно-культурологические комплексы (КЛК), состав которых включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- коммуникативную сферу, отражающую содержание уровня обучения;</li> <li>- набор речевых тем и субтем общения, реализующих эту сферу;</li> <li>- развитие качественного уровня овладения студентами иностранным языком применительно к их профессиональной деятельности в качестве специалиста, на усвоении понятийно-категориального аппарата, с помощью которого описывается предметная сфера его профессиональной деятельности</li> <li>- программное обеспечение общего применения MS Word, MS Excel, MS PowerPoint, Prezi;</li> <li>- конструкторы для разработки мобильных приложений;</li> <li>- состояние и перспективы аппаратного и программного обеспечения компьютеров;</li> </ul> <p><i>Формирование суждений:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- вести беседу и дискуссии по профессионально-ориентированным темам в пределах знаний своей специальности, оперируя терминами и понятиями по специальности, применяя основные понятия, категории, принципы теоретических подходов в исследовании на иностранном языке</li> <li>- использования информационных технологии в сфере профессиональной деятельности;</li> </ul> <p><i>Коммуникативные способности:</i></p> <p>Курс иностранного языка имеет коммуникативный и</p>	19	30	1,2	IYa(V) 1103	Иностранный язык	ООД	В	ОК	6	Э	<ul style="list-style-type: none"> <li>- применять на практике языковые и информационные компетенции;</li> <li>- разрабатывать Start up идеи и презентовать их;</li> <li>- осуществлять устное и письменное общение на иностранном языке во всех видах речевой деятельности (согласно уровням A1, A2, B1, B2);</li> <li>- самостоятельно углублять знания и совершенствовать умения, полученные в вузе, для дальнейшей профессиональной деятельности (на материале для самостоятельной работы студента согласно уровням A1, A2, B1, B2).</li> <li>- читать и понимать аутентичную профессионально-ориентированную литературу</li> <li>- вести беседу и общение в форме дискуссии по профессионально-ориентированным темам в пределах знаний студента своей специальности;</li> <li>- приобрести практические навыки коммуникативной компетенции, самопрезентации, аннотирования, реферирования статей, работы с аутентичным профессионально ориентированным текстом, презентации проекта (согласно уровням A1, A2, B1, B2).</li> </ul>
				1,2	KYa (RYa) 1104	Казахский (русский) язык	ООД	В	ОК	6	Э	
				2	ИКТ 1105	Information Communication Technologies	ООД	В	ОК	3	Э	
				3	PKYa 2201	Профессиональный казахский язык	БД	В	ОК	2	Э	
				4	POIYa 2202	Профессионально-ориентированный иностранный язык	БД	В	ОК	2	Э	

	<p>профессионально-ориентированный характер и его задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов</p> <p>- в применении информационно-коммуникационных технологий для оформления различной документации, применять на практике офисное и научно-специализированное программное обеспечение;</p> <p><i>Навыки обучения или способности к учебе:</i></p> <p>Для освоения данного модуля необходимы знания, умения и навыки, приобретённые при изучении следующих дисциплин: базовый курс иностранного языка в школе. Знания, умения и навыки, полученные при изучении дисциплины, необходимы для освоения следующих дисциплин: «Иностранный язык» и «Профессионально-ориентированный иностранный язык»</p> <p>- создавать презентации, видеоролики, мобильные приложения, применять ПО как в обучении, так и в профессиональной деятельности;</p> <p>- навыки в разработке ПО как профессиональной, так и индивидуальной направленности.</p>											<ul style="list-style-type: none"> <li>- оперировать терминами и понятиями по специальности на иностранном языке;</li> <li>- применять основные понятия, категории, принципы теоретических подходов в исследовании на иностранном языке.</li> <li>- применять информационные технологии в различных сферах профессиональной деятельности;</li> <li>- работать используя возможности прикладных программ и программные средства по направлениям специальности.</li> </ul>
Предпринимательство	<p><i>Знание и понимание:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- роли предпринимательства в развитии экономики Республики Казахстан;</li> <li>- особенностей экологического менеджмента;</li> <li>- основ современного маркетинга и брендинга;</li> <li>- содержания норм, регулирующих предпринимательские отношения в Республике Казахстан;</li> <li>- значения развития бизнес-предпринимательства для экономики на макро, мезо и микроуровнях.</li> </ul> <p><i>Применение знаний и понимания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- для обобщения частных результатов анализа и соответствующих выводов с целью принятия рациональных управленческих решений;</li> <li>- для оценки экологических рисков;</li> <li>- для применения на практике методов маркетингового исследования, инструментов бренд-менеджмента;</li> <li>- для анализа основных нормативных правовых актов в сфере предпринимательских отношений;</li> <li>- для анализа Startup проектов.</li> </ul> <p><i>Формирование суждений:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в области увязки теоретических знаний с реальной практикой хозяйствования на различных уровнях;</li> <li>- при формировании возможных вариантов стратегий, методов разработки стратегических альтернатив и выбора конкретной стратегии предприятия;</li> <li>- в области применения современных маркетинговых инструментов для решения бизнес задач, осуществления брендкоммуникаций;</li> <li>- в области составления документов, необходимых для осуществления предпринимательской деятельности;</li> <li>- в области разработки эффективной бизнес-модели собственного Startup проекта, обоснования стратегии реализации Startup проекта.</li> </ul>	10	16	2	OPD/OET 1202	Основы предпринимательской деятельности/ Основы экономической теории	БД	В	ВК	2	Э	<ul style="list-style-type: none"> <li>- применять теоретические знания в области предпринимательства для разработки Start up проектов</li> <li>- уметь использовать нормативно-правовые документы в своей профессиональной и предпринимательской деятельности</li> <li>- применять методику сбора, обработки и обобщения экономической информации и технологии составления финансовой отчетности.</li> <li>- решать производственные проблемы для принятия стратегических и тактических действий в процессе финансового управления предприятием.</li> <li>- знать налоговую дисциплину.</li> <li>- определять оптимальные условия устойчивого развития эколого-экономических систем.</li> <li>- проводить маркетинговые исследования при ведении предпринимательской деятельности.</li> </ul>
				3	EM/EUR 2205	Экологический менеджмент/ Экология и устойчивое развитие	БД	В	ВК	2	Э	
				1	MB/Soc 1204	Маркетинг и брендинг/Социология	БД	В	ВК	2	Э	
				4	PP/OP 2201	Предпринимательское право/Основы права	БД	В	ВК	2	Э	
				4	EOSP/BPP 2203	Экономическое обоснование Start up проектов/Бизнес планирование и проектирование	БД	В	ВК	2	Э	

	<p><i>Коммуникативные способности:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- работа с информацией;</li> <li>- составление отчета и выступление с презентацией.</li> </ul> <p><i>Навыки обучения или способности к учебе:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применение методов стратегического контроля и разработка систем контроля реализации стратегии, разумного решения экологических проблем;</li> <li>- маркетинговое мышление, позволяющее генерировать свои собственные, инновационные решения для успеха бизнеса;</li> <li>- применение норм казахстанского предпринимательского права в практической предпринимательской деятельности;</li> <li>- правовая регламентация налогообложения предпринимательской деятельности;</li> <li>- доведение Startup проектов до инвестиционной стадии.</li> </ul>															<ul style="list-style-type: none"> <li>- прогнозировать объемы продаж.</li> <li>- строить коммуникативную и брендинговую политику.</li> <li>- строить адекватное профессиональное общение в будущей сфере деятельности.</li> <li>- составлять документы, необходимые для осуществления предпринимательской деятельности</li> <li>- оценивать условия и последствия принимаемых организационно-управленческих решений.</li> <li>- разрабатывать бизнес-проекты создания и развития новых предприятий.</li> <li>- проявлять инициативу и креативность, в том числе в нестандартных ситуациях.</li> </ul>
--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Модули специальности**

Профессиональная подготовка переводчика	<p><i>Знание и понимание</i> сущности, основных задачах и принципах устного и письменного перевода, особенностях различных видов перевода: общественно-политического, технического, коммерческого, общественно-экономического, художественного.</p> <p><i>Применение знаний и понимание:</i> предмета и основных задач теории перевода как научной дисциплины; основные тенденции в развитии переводческой деятельности в различные исторические эпохи; основные закономерности переводческой деятельности, приемы и способы решения практических переводческих задач об исторических и онтологических основах теории перевода, ее месте в современной научной парадигме; теоретические основы переводческой деятельности с учетом грамматических, лексических, семантических, стилистических, прагматических, культурных особенностей ИЯ (исходного языка) и ЯП (языка перевода).</p> <p><i>Формирование суждений:</i> необходимых для практического решения различных переводческих проблем и успешного осуществления процесса перевода.</p> <p><i>Коммуникативные способности</i> в области фактов культуры страны изучаемого языка, касающихся истории, традиций, обычаев, искусства, литературного наследия, реалий современной жизни и т.д.</p> <p><i>Навыки обучения или способности к учебе:</i> определять специфические и общие тенденции в отечественном и зарубежном переводе.</p>	15	24	3	ОТИYa 2205	Основы теории изучаемого языка	БД	С	ОК	3	Э	– руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума; – осознанием значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию; – владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и
				5	TP 2206	Теория перевода	БД	С	ОК	3	Э	
				3	SRYa/VYa SRYa 2206	Современный русский язык/Введение в языкознание и современный русский язык	БД	С	ВК	3	Э	
				4	OPDP/PV 3213	Основы профессиональной деятельности переводчика/Переводоведение	БД	С	ВК	3	Э	
				7	ONIL/OTI 4306	Основы научных исследований в лингвистике/Основы типологических исследований	ПД	С	ВК	3	Э	

													письменной речи. – имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия; – обладает готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;
Деловой и академический иностранный язык	<p><i>Знание и понимание:</i> видов и жанров письменной речи; специфики письменного английского языка; особенностей официально-делового стиля, правил делового этикета и его использования в межкультурной и коммуникативной деятельности, деловой культуре СИЯ.</p> <p><i>Применение знаний и понимание:</i> лексического минимума изученных тем и правил использования языковых единиц в письменной речи, правил оформления деловой документации; правил ведения деловой беседы, составления и проведения деловой презентации на иностранном языке.</p> <p><i>Формирование суждений:</i> письменно излагать свои мысли на изучаемом языке, исходя из предполагаемого адресата и цели автора; пользоваться активной деловой лексикой и терминологией; работать с аутентичными письменными и устными источниками; писать деловые коммерческие письма; владеть техникой редактирования, подготовки и обработки документов на компьютере; переводить деловые беседы, переговоры; подготавливать презентации</p> <p><i>Коммуникативные способности:</i> выражать и обосновывать свою позицию; выражать собственное отношение к излагаемому сообщению или факту, ведения деловой переписки.</p> <p><i>Навыки обучения или способности к учебе:</i> в написании академических текстов – эссе, рефератов, контрольных, проектных, курсовых и дипломных работ, ведении деловой переписки и деловых переговоров, переводе документов официально-делового стиля, в дальнейшем овладении иноязычной культурой.</p>	9	14	4	AP/PKRO 2211	Академическое письмо/Практикум по культуре речевого общения	БД	С	ВК	3	Э	<ul style="list-style-type: none"> <li>- соблюдать нормы деловой этики;</li> <li>- владеть этическими и правовыми нормами поведения;</li> <li>- быть толерантным к традициям, культуре других народов мира;</li> <li>- писать академические тексты;</li> <li>- вести деловую переписку и деловые переговоры.</li> </ul>	
				5	ТРМКК/Р МККР 3215	Теория и практика межкультурной коммуникации/Проблемы межкультурной коммуникации и перевод	БД	С	ВК	3	Э		
				6	DIYa/DKI Ya 3216	Деловой иностранный язык/Деловая корреспонденция на иностранном языке	БД	С	ВК	3	Э		
Дополнительная языковая подготовка	<p><i>Знание и понимание:</i> наиболее употребительных грамматических, лексических и фонетических явлениях иностранного языка, обеспечивающих формирование коммуникативной компетенции студентов.</p> <p><i>Применение знаний и понимание:</i> лексического минимума в рамках рассматриваемых тем; интонационной характеристики различных видов предложений; основные грамматические категории.</p> <p><i>Формирование суждений:</i> читать и понимать тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и</p>	6	10	6	VYa/EurYa 3307	Восточный язык А1, А2 (китайский язык)/Европейский язык А1, А2 (французский язык)	ПД	С	ВК	3	Э	<ul style="list-style-type: none"> <li>- владеть французским /китайским языком в объеме, достаточном для осуществления коммуникации;</li> <li>- использовать знание французского /китайского языка в профессиональной деятельности, профессиональной</li> </ul>	
				7	VYa/EurYa 4308	Восточный язык В1 (китайский язык)/Европейский язык В1 (французский язык)	ПД	С	ВК	3	Э		

	<p>профессионального общения; строить простые связанные высказывания;</p> <p><i>Коммуникативные способности:</i> писать простые связанные тексты на знакомые или интересующие темы; понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные студенту темы; общаться в большинстве повседневных ситуаций.</p> <p><i>Навыки обучения или способности к учебе:</i> формирование социально-достаточной межкультурной коммуникативной компетенции студентов.</p>											<p>коммуникации и межличностном общении;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- развивать языковую компетенцию и речевую культуру, необходимую для осуществления профессиональной деятельности на французском /китайском языке;</li> <li>- умение использовать системы ценностей, стереотипы, основы невербальной коммуникаций;</li> <li>- умение применять знание проблем общей, частной и специальной теории перевода в процессе перевода.</li> </ul>
Практическая подготовка	<p><i>Знание и понимание:</i> теории и методики преподавания иностранных языков как целостной системы знаний и умений; ключевых проблем методики преподавания.</p> <p><i>Применение знаний и понимание:</i> передовых педагогических, в том числе компьютерных технологий; методической системы обучения.</p> <p><i>Формирование суждений:</i> интегрировать научные знания методики обучения иностранным языкам и базовых для нее наук; эффективно и творчески использовать в обучении иностранным языкам передовые педагогические, в том числе компьютерные, технологии; анализировать и обобщать прогрессивный педагогический опыт; проводить поисково-исследовательскую работу; ориентироваться в актуальных проблемах методики преподавания литературы.</p> <p><i>Коммуникативные способности:</i> эффективно и творчески использовать в обучении иностранным языкам передовые педагогические, в том числе компьютерные, технологии; проводить поисково-исследовательскую работу; методически грамотного планирования учебного процесса, отбора учебного материала, использования современных методик и технологий в обучении литературе.</p> <p><i>Навыки обучения или способности к учебе:</i> в теоретических и практических вопросах обучения иностранным языкам.</p>	8	13	7	МРiУа/VC L 4309	Методика преподавания иностранного языка/Введение в корпусную лингвистику	ПД	В	ВК	2	Э	<ul style="list-style-type: none"> <li>- иметь представление о современном состоянии и основных тенденциях развития методической науки;</li> <li>- уметь планировать и конструировать переводческую деятельность, прогнозировать и анализировать результаты своей деятельности;</li> <li>-самостоятельно выполнять практическую профессиональную работу.</li> </ul>
				2, 4	prakt	Учебная практика				4	Диф. 3	
				6	prakt	Производственная практика				2	Диф. 3	
<b>Модули специальности для образовательной программы «Переводческое дело (английский язык)»</b>												
Иностранный язык	<p><i>Знание и понимание:</i> о наиболее употребительных фонетических, лексических и грамматических явлениях на уровне А1, А2, В1, В2, С1, С2.</p> <p><i>Применение знаний и понимание:</i> необходимого объема грамматического материала на уровне А1, А2, В1, В2, С1, С2 в процессе овладения коммуникативной компетенцией.</p> <p><i>Формирование суждений:</i> практически владеть основами устного и письменного общения в пределах изучаемой на курсе</p>			1	РPh/PF 1209	Практическая фонетика/ Практическая фонология	БД	С	ВК	3	Э	<ul style="list-style-type: none"> <li>-определять значение незнакомых слов по контексту и структуре слова (контекстуальная и языковая догадка);</li> <li>-выделять основную мысль, идею;</li> <li>- максимально точно и</li> </ul>
				1	PrGr/PrGr OIYа 1217	Практическая грамматика 1/Практикум по грамматике основного иностранного языка	БД	С	ВК	3	Э	

<p>тематики, в соответствии со сферой и ситуацией общения.  <i>Коммуникативные способности:</i> владения основами устного и письменного общения в пределах изучаемой на курсе тематики, в соответствии со сферой и ситуацией общения.  <i>Навыки обучения или способности к учебе:</i> владеть иностранным языком в объеме, достаточном для осуществления коммуникации на уровне A1, A2, B1, B2, C1, C2 во всех видах речевой деятельности: аудировании, чтении, письме и говорении.</p>	29	46	4	PrGr/GrPP 2301	Практическая грамматика 2/Грамматические проблемы и перевод	БД	А	ВК	4	Э	<p>адекватно понимать содержание текста уровня A1, A2, B1, B2, C1, C2.  - выразить свое отношение к происходящим событиям, к действиям персонажей;  - критически осмысливать полученную информацию, оценивать факты и события;  - объяснять случаи употребления различных форм грамматических явлений в связном тексте;  - употреблять в устной и письменной речи грамматические явления в правильной форме;  - уметь создавать речевые ситуации проблемного характера;  - использовать знание</p>
			1,2	ВІУа 1203	Базовый иностранный язык	БД	А	ОК	4	Э, Э	
			3	ВІУаКМК 2204	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации	БД	А	ОК	3	Э	
			7	SPІУа 4207	Специализированный профессиональный иностранный язык	ПД	А	ОК	3	Э	
			3	PUPR/КК ВІУа 2208	Практика устной и письменной речи 1/Коррективный курс базового иностранного языка (A1, A2)	БД	С	ВК	3	Э	
			5	PUPR/ВІУ аМКК 3210	Практика устной и письменной речи 2/ Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень B2-продвинутый)	БД	С	ВК	3	Э, Э	

				6	PUPR/OIY aKMKK 3212	Практика устной и письменной речи 3/ Общепрофессиональный иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации	ПД	С	ВК	3	Э	иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении; - владеть идиоматическим языком; -владеть разговорной лексикой; -уметь говорить спонтанно с высоким темпом и высокой степенью точности, подчеркивая оттенки значений даже в самых сложных случаях. - максимально точно и адекватно понимать содержание текста уровня С1, С2; - свободно понимать любую разговорную речь при непосредственно или опосредованном общении; - свободно понимать речь носителя языка, говорящего в быстром темпе; - бегло свободно и аргументированно высказываться, используя соответствующие языковые средства в зависимости от ситуации; -логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме, используя при этом необходимые языковые средства.
Профессиональная практическая подготовка	<i>Знание и понимание</i> основных моделей перевода; классификации разновидностей. <i>Применение знаний и понимание:</i> предмета и основных задач основ мнемотехники как системы развития объема памяти; специальных упражнений и приемов, нацеленных на развитие качественной и позитивной памяти, произносительных и интонационных особенностей изучаемого языка, необходимых для коррекции и постановки правильного произношения, а	14	22	5	AVKOIY a/ PrKP 3218	Аудиовизуальный курс основного иностранного языка/Практикум по коммунальному переводу	БД	С	ВК	3	Э	– владеет навыками осуществления различных видов перевода; – обладает способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего
				6	PPP 3301	Практика письменного перевода	ПД	С	ОК	3	Э	
				7	PUP 4302	Практика устного перевода	ПД	С	ОК	2	Э	

	<p>также для облегчения восприятия иноязычной речи на слух, принципы, приемы и методы устного перевода.</p> <p><i>Формирование суждений</i> разговорной речи и восприятия речи на слух; фонетические, слухопроизносительные и ритмико-интонационные навыки; иметь навык беспереводного аудирования, точного воспроизведения содержания исходного текста на языке перевода, используя записи. Фиксации в памяти информации, в соответствии с изученными приемами запоминания.</p> <p><i>Коммуникативные способности</i> в восприятии неадаптированной иноязычной речи на слух в сочетании с подвижным изображением в различных ситуациях общения, <i>Навыки обучения или способности к учебе:</i> одновременно обрабатывать как слуховую, так и визуальную информацию.</p>			6	PIP/RPTP 3303	Практика информативного перевода/Регионально-ориентированный практикум по техническому переводу	ПД	С	ВК	3	Э	<p>интеллектуального развития.</p> <p>- обладает готовностью восприятия неадаптированной иноязычной речи на слух в сочетании с подвижным изображением в различных ситуациях общения,</p> <p>- обладает необходимыми знаниями одновременно обрабатывать как слуховую, так и визуальную информацию, а также осуществлять свое речевое поведение, опираясь на полученные знания.</p>
				6	TPZ/OMP N 3305	Техника переводческой записи/Основы мнемотехники и переводческой нотации	ПД	С	ВК	3	Э	<p>-осуществлять лингвистический анализ текстов словесного искусства, выявлять их эстетическую значимость, определять их место в духовно-культурном контексте,</p> <p>-продуцировать тексты оценочно-интерпретационной направленности;</p> <p>- владеть основными навыками литературоведческого анализа и методикой анализа художественного произведения;</p> <p>-владеть лексикой общественно-политической и экономической тематики, методами и приемами газетного реферирования;</p> <p>-грамотно, свободно и правильно в графико-орфографическом, лексическом, грамматическом и стилистическом отношении выражать свои мысли (на иностранном языке) в письменной речи.</p>
Лингвострановедческая подготовка специалиста	<p><i>Знание и понимание:</i> коммуникативной компетенции в сфере делового общения; явлений и феноменов иноязычной культуры; стереотипов, свойственных другому народу; интерпретации особенностей ситуативного обусловленного поведения носителей иной культуры.</p> <p>Применение знаний и понимания: - правила ведения деловой беседы, презентации на иностранном языке;</p> <p>- нормы официально-делового стиля; - общеупотребительную лексику делового общения</p> <p><i>Формирование суждений:</i> ведения переговоров, деловой переписки; работы с документами, используя деловую лексику; саморефлексии и саморазвития.</p> <p><i>Коммуникативные способности:</i> в осуществлении письменной и устной деловой коммуникации;</p> <p><i>Навыки обучения или способности к учебе</i> в определении социокультурных, историко-культурных, этнокультурных фонов.</p>	12	19	7	LSIYa/PHP 4302	Литература страны изучаемого языка и проблемы художественного перевода/ Практика художественного перевода	ПД	С	ВК	3	Э	
				5	SBIYa/FSIi KRYa 3207	Стилистика базового иностранного языка/Функциональная стилистика иностранного и казахского/русского языков	ПД	С	ВК	3	Э	
				5	Str/LiLSIYa 3214	Страноведение/Лингвострановедение и литература СИЯ	БД	С	ВК	3	Э	
				7	LPAT/IHT 4304	Лингвопереводческий анализ текста/Интерпретация художественного текста	ПД	С	ВК	3	Э	

Итоговая государственная аттестация	<p><i>Знание и понимание:</i> языка как целостного, исторически сложившегося системного функционального образования, социальной природы языка, роли языка в обществе; литературы как вида искусства, ее родов и жанров, понятий художественного образа и методов типизации;</p> <p><i>Применение знаний и понимание:</i> методов и приемов преподавания иностранного языка и литературы страны изучаемого языка.</p> <p><i>Формирование суждений:</i> проводить исследования в области филологии и литературоведения; творчески применять передовой опыт, критически оценивать уровень своих знаний, умений и навыков, постоянно работать над совершенствованием собственной личности; творчески подходить к задаче обучения и воспитания нового поколения, свободно ориентироваться в складывающихся исследовательских и учебных ситуациях и находить оптимальные решения;</p> <p><i>Коммуникативные способности:</i> компьютерной обработки данных, работы с различными типами текстовых редакторов; научных исследований, прогнозирования и моделирования в своей профессиональной деятельности; реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках;</p> <p><i>Навыки обучения или способности к учебе:</i> в проведении собственного исследования в области теории языка или литературы страны изучаемого языка.</p>	5	17	8	prakt	Преддипломная практика				2	Диф. зачет	- творчески и критически осмысливать филологическую информацию для решения научно-исследовательских и практических задач в сфере профессиональной деятельности; - самостоятельно анализировать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательских и практических работ по утвержденным формам.
				8	attest	Написание и защита дипломной работы				2	ДР	
				8	attest	Государственный экзамен по специальности				1	ГЭ	

**Дополнительные модули, выходящие за рамки квалификации**

	<p>Иметь представление: об особенностях реакций организма на различные режимы физической активности и работоспособности;</p> <p>Знать: наиболее значимые психофизические и функциональные показатели, влияющие на профессиональную деятельность и основные формы, способы и методы их регуляции, гигиенические основы управления здоровьем;</p> <p>Уметь: управлять физической и функциональной подготовленностью, составлять комплексы утренней гигиенической гимнастики;</p> <p>Иметь навыки: использования средств и методов физической культуры и спорта для поддержания специальной, профессиональной работоспособности, здоровья и профилактики профессиональных заболеваний;</p> <p>Быть компетентным: в оценке физической подготовленности, в составлении индивидуальной программы оздоровления организма.</p>			1-4		Физическая культура	ДВО	В	ОК	8	Диф. 3.	Мотивация поддержки здорового образа жизни
--	--	--	--	-----	--	---------------------	-----	---	----	---	---------	--

3. Сводная таблица по объему образовательной программы

Курс обучения	Семестр	Количество осваиваемых модулей	Количество изучаемых дисциплин		Количество кредитов КЗ					Всего в часах	ECTS	Количество	
			ОК	ВК	Теоретическое обучение	Учебная практика	Производственная и преддипломная практика	Итоговая аттестация	Всего			экз	диф. зачет
1	1	4	3	4	18					810	30	6	1
	2	5	6	2	19	2				855	30	7	1
2	3	8	5	3	19					855	30	7	1
	4	7	3	4	18	2				810	30	6	1
3	5	6	1	7	19					855	30	7	1
	6	7	3	4	18					810	30	6	1
4	7	7	2	5	18		2			810	30	6	1
	8	1	0	0	0		2	3		613	30		2
<b>итого</b>					<b>129</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>140 +12</b>	<b>6418</b>	<b>240</b>	<b>46</b>	<b>8</b>

#### **4 Результаты обучения образовательной программы**

Выпускники образовательной программы владеют следующими способностями:

- глубокие знания в области переводоведения;
- глубокие знания о языке как целостном, исторически сложившемся системном функциональном образовании, социальной природе языка, роли языка в обществе;
- владение иностранным языком (английским/немецким) на уровне C2;
- профессиональное владение методами и приемами перевода с английского языка на русский и обратно;
- умение проводить исследования в области переводоведения и лингвистики;
- умение компьютерной обработки данных, работы с различными типами текстовых редакторов.

*Образовательная программа разработана на основе следующих документов:*

1. Государственный общеобязательный стандарт высшего образования, утверждённый постановлением Правительства Республики Казахстан от 23 августа 2012 года №1080 (с изменениями и дополнениями от 13.05.2016 г. №292).
2. Типовой учебный план специальности 5В021000 – Иностранная филология, утверждённый приказом и.о. Министра образования и науки Республики Казахстан от 05 июля 2016 года № 425.
3. Правила организации учебного процесса по кредитной технологии обучения, утверждённые приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 20 апреля 2011 года № 152.

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

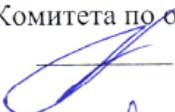
образовательной программы специальности  
5В020700 – Переводческое дело

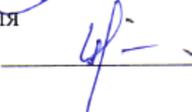
**РАССМОТРЕНА** на заседании кафедры «Иностранная филология и переводческое дело»

Протокол № 18 от 12 мая 2017 г.

Заведующий кафедрой ИФиПД  Демесинова Г.Х.

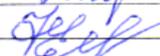
**Анализ образовательной программы осуществлен** Комитетом по оценке образовательных программ и рекомендован на утверждение.

Председатель Комитета по оценке образовательных программ  
Ахметова Г.Г.  Проректор по АР

Зам.председателя  
Нургожин Р.Ж.  Директор ДУАД

Секретарь  
Темирғалиева А.Б.  Начальник УМО

Члены Комитета по оценке образовательной программы

Ушакова Н.М.	Проф.каф.ПиП	<u></u>
Деревянко Л.И.	директор переводческого агенства «Интертекст»	<u></u>
Несмеянов А.М.	директор языкового центра «Полиглот»	<u></u>
Калеева Д.К.	студентка каф. ИФиПД	<u></u>
Федорова Е.Е.	студентка каф. ИФиПД	<u></u>

### ОДОБРЕНА:

На заседании УМС университета, протокол № 11 от 24.05 20 17 г.

Председатель УМС университета.

Проректор по академической работе  Ахметова Г.Г.